ОКРЪЖНА ПРОКУРАТУРА ПЛОВДИВ

Пловдив, пл.”Съединение” №3, тел.:032/60 04 06, факс:032/63 82 36

e-mail:okrprok@plv.prb.bg

ПУБЛИЧНА ПОКАНА ПО ГЛАВА ОСЕМ „А“ ОТ ЗАКОНА ЗА ОБЩЕСТВЕНИТЕ ПОРЪЧКИ, С ПРЕДМЕТ **„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд език на български за нуждите на Окръжна прокуратура – гр.Пловдив“.**

**I. Пълно описание на предмета на поръчката:**

**1.**Поръчката касае извършване на професионални преводачески услуги от български на чужд и от чужд на български език под формата на писмени преводи на официални документи, при производства във връзка с международното сътрудничество по наказателни дела, екстрадицията, изпълнението на Европейска заповед за арест, както и др. официални документи. Във връзка с приемането на Наредба № Н-1 от 16 май 2014г. за съдебните преводачи, издадена от Министерство на правосъдието (обн. в ДВ, бр. 43 от 23 май 2104г.), устните и писмените преводи, назначени от органите на съдебната власт, органите на досъдебното производство, и тези по изпълнителни дела, се извършват от лица, утвърдени за съдебни преводачи, при условията на Наредбата. Наредбата не се прилага за извършваните писмени преводи от и на съответния чужд език, във връзка с международно правното сътрудничество, предварителните проверки, междуинституционалното взаимодействие и други дейности, извън водените в Република България наказателни, административни и граждански производства. По отношение на тези преводи, включени в обхвата на цитираната Наредба и до утвърждаването на предвидените в Наредбата списъци на съдебните преводачи, Възложителят ще възлага писмени преводи като ще ползва услугите на избрания за Изпълнител участник. В цената на услугата се включват всички разходи по изпълнение на поръчката, включително: набиране на текст на български и на чужд език, компютърна текстообработка на превода и представянето му на хартиен носител (до пет екземпляра при поискване от възложителя) и в електронен формат (DOC, PDF, XLS) на оптичен носител и чрез е-mail. Писмените преводи ще бъдат от и на следните езици: - ПЪРВА ГРУПА: 1 - английски, 2 - френски, 3 - немски, 4 - испански, 5 - италиански и 6-руски; - ВТОРА ГРУПА: 1 - чешки, 2 - полски, 3 - словашки, 4 - словенски, 5 - португалски, 6 - румънски, 7 - турски, 8 - гръцки, 9 - сръбски, 10 - македонски, 11 - хърватски, 12 - украински и 13 - молдовски; - ТРЕТА ГРУПА: 1 - унгарски, 2 - фламандски (нидерландски, холандски), 3 - датски, 4 - норвежки, 5 - естонски, 6 - шведски, 7 - арабски, 8 - фински (финландски), 9 - албански, 10 - латвийски, 11 - литовски, 12 - фарси (Иран, персийски).

**2.**В случай на необходимост, да се осигуряват писмени преводи от и на български език **и на други езици**, освен на изрично упоменатите.

**3.**Преводите ще се извършват от чужд език на български и от български на чужд език, като срокът на изпълнение на услугата е:

- Спешен превод – 24 часа от получаването на заявката;

- Бърз превод – 3 дни от получаването на заявката;

- Обикновен превод – в срок, определен от Възложителя, но не по – дълъг от 14 дни.

**4.** Прогнозен обем.

Възложителят ще има нужда от предоставянето на следния прогнозен обем от преводачески услуги от и на български език – в брой страници:

1-ва група езици – 740;

2-ра група езици – 1090;

3-та група езици – 120;

Посоченият от възложителя прогнозен обем е ориентировъчен и не задължава възложителя.

**II. Прогнозна стойност на обществената поръчка:**

Прогнозната стойност на обществената поръчка е в размер 40 000 (четиридесет хиляди ) лева без вкл. ДДС.

**III. Изисквания на възложителя за изпълнение на поръчката:**

**1. Изисквания към участниците**:

**1.1 За икономическо и финансовото състояние на участника:**

**а)** Участникът в настоящата процедура трябва да е реализирал оборот от услуги, сходни с предмета на поръчката – общо за последните 3 приключени финансови години (2011 г., 2012 г. и 2013 г.) в зависимост от датата, на която кандидатът или участникът е учреден или е започнал дейността си, в размер на прогнозната стойност на поръчката. В случаите, когато участникът е обединение/консорциум, което не е юридическо лице, изискването за оборот се отнася за обединението като цяло.

**1.2. За технически възможности и/или квалификация на участника:**

**а)** Участникът да има изпълнени през последните три години, считано от крайната дата за подаване на офертите, минимум два договора, сходни с предмета на поръчката. В случаите, когато участникът е обединение/консорциум, което не е юридическо лице, изискването се отнася за обединението като цяло.

**б)** Участникът трябва да е сертифициран по Европейският стандарт БДС EN 15038:2006 „Преводачески услуги. Изисквания относно предоставянето на услугата” или еквивалент, с обхват на сертификация, отговарящ на предмета на поръчката.

**в)** Участникът трябва да разполага с необходимия персонал, експертен и ресурсен капацитет за изпълнение на поръчката.

Преводачите, чийто услуги Изпълнителят ползва за преводите, трябва да отговарят на следните изисквания:

• да имат висше филологическо образование или средно с профилирана езикова подготовка или средно образование с преподаване на съответния език, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, на който се превежда, е матерен;

• да притежават не по-малко от 3 години практически преводачески опит по съответните езици.

**г)** Всеки участник трябва да има възможност за изпълнение на поръчката в рамките на посочения в Раздел І, срок от получаване на заявката, както и в извън работно време, при извънредни обстоятелства, почивни и празнични дни.

**2. Изисквания към изпълнението:**

1. Срок на изпълнение на поръчката: 12 (дванадесет) месеца, считано от датата на подписване на договора за възлагане.

2.Приемането и предаване на материалите за и от превод се извършва на адреса на Възложителя – гр. Пловдив, пл. „Съединение“ № 3, ет.6, „Регистратура и деловодство”.

3.Участникът, избран за изпълнител осигурява за своя сметка куриер за вземане на документите, подлежащи на превод, и за връщане на оригиналните и преведените документи.

4.Възложителят предоставя материалите за превод със заявка за възлагане на превод на упълномощен представител на Изпълнителя.

5.В заявката за превода се посочва приблизителният обем на текста, предоставен за превод; езикът, от/на който ще се извършва преводът; начин и място за получаване на материала; вид на поръчката (обикновена, бърза или спешна), срок за изпълнение на поръчката, които са задължителни са Изпълнителя. При възлагане на превод на документи предвидени в чл. 55, ал. 3 от НПК, задължително се отбелязва, че е на това основание.

6.В случаите на възлагане на превод за нуждите на досъдебното производство, преди изготвяне на превода, преводача следва да се яви пред разследващия орган и след установяване на липсата на пречките, предвидени в чл. 148, ал. 1, т. 1-т. 3 от НПК, да подпише изготвеното постановление за назначаване на преводач. При наличие на посочените в чл. 148, ал. 1, т.т.1-3 от НПК пречки, участникът избран за изпълнител следва да осигури друг преводач.

7.Преводите на материалите се предават от упълномощения представител на Изпълнителя на Възложителя на хартиен носител **и** в електронен формат (DOC, PDF, XLS) посредством запис върху оптичен носител и чрез е-mail (електронна поща), като предаването се удостоверява чрез попълване на предавателно-приемателен протокол.

7.Заявки се подават и в извън работно време по факс и е-mail (електронна поща).

8.При спешна или бърза поръчка материалите се изпращат на Изпълнителя на посочена от него електронна поща.

9.Всеки превод се предава от Изпълнителя на определеното от Възложителя лице със съпроводително писмо, съдържащо съответните за това реквизити - номер, дата, идентификационни данни за изпълнителя, номер на преписката, дата на предоставянето му за превод и на връщане на превода, брой предоставени за превод страници, и брой преведени върнати страници, вид поръчка (обикновена, бърза или спешна).

10.Под една стандартна страница превод се разбира: 30 реда по 60 знака /with spaces/ – 1800 компютърни знака. Стандартна страница от 1800 знака може да се изчисли посредством опцията *Word Count – Characters with spaces* на програмата Word, MS Office. Изпълнението на заявка за писмен превод включва превод на предоставения текст, сравняване на текстовете, компютърна текстообработка на материала, както и извършването на езикова и стилистична редакция на материала преди неговото предаване на Възложителя.

11.Окончателно завършеният превод трябва да съответства по смисъл, стил, терминология и формат на предоставения оригинален документ за превод и да отговаря на следните изисквания:

12.Да няма граматични, правописни, стилистични или друг вид грешки и неточности;

13.Да съответства в максимална степен на изказа и смисъла на оригиналния текст;

14.При извършването му да бъдат използвани специфичните термини и понятия, употребени в оригинала.

15.Когато Възложителят има забележки по извършените преводи, същите се връщат на Изпълнителя за нанасяне на спешни корекции, които са за сметка на Изпълнителя.

16.В случай на необходимост участникът, избран за изпълнител осигурява писмени преводи от и на български език **и на други езици**, освен на посочените от Възложителя в документацията.

17.Във всички случаи на писмен превод участникът осигуряванеразгласяването на информация, станала му известна при извършване на преводите.

**IV. ЦЕНА И УСЛОВИЯ ЗА ПЛАЩАНЕ:**

**1. Предложената от участника** цена трябва да включва всички разходи по изпълнение на поръчката, включително: набиране на текст на български и на чужд език, компютърна текстообработка на превода и представянето му на хартиен носител (до пет екземпляра при поискване от възложителя) и в електронен формат (DOC, PDF, XLS) на оптичен носител и чрез е-mail.

**2.**Заплащането на услугата се извършва ежемесечно с платежно нареждане по сметка на Изпълнителя след представяне на фактура за спешните и бързи преводи, и проформа фактура за обикновените преводи, извършени през месеца. Във фактурите всеки превод се изписва на отделен ред.

Възложителят превежда сумата по банков път в срок до 15 (петнадесет) работни дни, а Изпълнителят представя на Възложителя в срок до 3 (три) работни дни от заплащането на сумата по проформа фактура от страна на Възложителя, фактура в оригинал, оформена съгласно изискванията на Закона за счетоводството.

**V. КРИТЕРИЙ ЗА ОЦЕНКА.**

Подлежат на оценка оферти, които отговарят на обявените от Възложителя изисквания.

Критерий за оценка на офертите: „най-ниска цена”, която се определя, както следва:

Цената на офертата (Ц) на всеки участник се представя като сума от единични цени без ДДС на една страница превод на съответната група езици, посочена в ценовата оферта, умножени по коефициенти на тежест, както следва:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Номер по ред | Група езици | Цена без ДДС за 1 страница превод | Коефициент на тежест |
| I | **Първа група езици** |  |  |
| 1. | Спешен превод |  |  |
| 2.  | Бърз превод |  |  |
| 3. | Обикновен превод |  |  |
|  | Средно аритметична стойност от единичните цени за Първа група | Ц1 | 40 |
| II | **Втора група езици** |  |  |
| 1 | Спешен превод |  |  |
| 2 | Бърз превод |  |  |
| 3 | Обикновен превод |  |  |
|  | Средно аритметична стойност от единичните цени за Втора група | Ц2 | 40 |
| III | **Трета група езици** |  |  |
| 1 | Спешен превод |  |  |
| 2 | Бърз превод |  |  |
| 3 | Обикновен превод |  |  |
|  | Средно аритметична стойност от единичните цени за Трета група | Ц3 | 20 |

**Ц =** **40 х** **Ц1 + 40 х Ц2 + 20 х Ц3**

**VI. Срок за валидност на офертата:** 30 (тридесет) календарни дни, считано от крайния срок за представяне на офертите.

**VII. Съдържание на офертата**:

**1.** Данни за лицето, което прави предложението: копие от документа за регистрация или единен идентификационен код съгласно чл. 23 от Закона за търговския регистър, когато участникът е юридическо лице или едноличен търговец; копие от документа за самоличност, когато участникът е физическо лице;

Когато участник в процедурата е обединение, което не е юридическо лице, документите по тази точка се представят за всяко физическо или юридическо лице, включено в обединението.

Когато участник е обединение – документ, подписан от лицата в обединението, в който задължително се посочва представляващият (***Приложение № 2***);

**2.** Предложение за изпълнение на поръчката (***Приложение № 3***);

**3.** Ценово предложение (***Приложение № 4***);

**4.** Попълнен образец на оферта с посочен срок на валидност (***Приложение № 1***);

**5.** Във връзка с минималното изискване на Възложителя, участникът да е реализирал оборот от услуги, сходни с предмета на поръчката, за последните 3 приключени финансови години (2011 г., 2012 г. и 2013 г.) в зависимост от датата, на която кандидатът или участникът е учреден или е започнал дейността си, в размер на прогнозната стойност на поръчката, да се представи заверена справка за оборота от услугите, сходни с предмета на поръчката за последните три години – 2011 г., 2012 г. и 2013 г., в зависимост от датата, на която участникът е учреден или започнал дейността си;

**6.** Във връзка с минималното изискване на Възложителя, участникът да има изпълнени през последните 3 години (2011 г., 2012 г. и 2013 г.) минимум 2 (два) договора, сходни с предмета на поръчката, следва да се представи списък на основните договори за извършените услуги, отговарящи на предмета на поръчката, през последните 3 (три) години, включително стойностите, датите и получателите, както и препоръки за добро изпълнение от предишни Възложители;

**7.** Във връзка с минималното изискване на Възложителя, да е сертифициран по Европейският стандарт БДС EN 15038:2006 „Преводачески услуги. Изисквания относно предоставянето на услугата” или еквивалент, с обхват на сертификация, отговарящ на предмета на поръчката, следва да се представи копие от валиден документ за сертификация по Европейският стандарт БДС EN 15038:2006 „Преводачески услуги. Изисквания относно предоставянето на услугата” или еквивалент, с обхват на сертификация, отговарящ на предмета на поръчката

**8.** Във връзка с минималното изискване на Възложителя, участникът да разполага с необходимия персонал, експертен и ресурсен капацитет за изпълнение на поръчката, следва да се представи Списък – декларация, по образец (Приложение № 5) на лицата, ангажирани с изпълнение на поръчката, с приложени доказателства за професионалния опит и квалификация на преводачите:

1. Копие от дипломи за завършено образование, декларация за владеене на език от съответната група, която може да е под формата на нотариално заверена клетвена декларация, в указаните случаи, а именно:

-Когато преводачите нямат висше филологическо образование или средно с профилирана езикова подготовка или средно образование с преподаване на съответния език, или са завършили образованието си в страна, чиито език е различен от техния матерен език, на който ще превеждат, както и за молдовски и македонски език, следва да се представи декларация за владеене на език от съответната група, която може да е под формата на нотариално заверена клетвена декларация, в свободен текст.

2. Копие от трудови и/или служебни книжки и/или копие от трудови и/или граждански договори, удостоверяващи опита.

**9.** Във връзка с минималното изискване на Възложителя, всеки участник да има възможност за изпълнение на поръчката в рамките на посочения в Раздел І, срок от получаване на заявката, както и в извън работно време, при извънредни обстоятелства, почивни и празнични дни, да се приложи декларация свободен текст.

**10.** Пълномощно на лицата, подписали офертата, в случай че представителната им власт произтича от пълномощното.

Участникът може да използва ресурсите на други физически или юридически лица при изпълнение на поръчката, при условие че докаже че има на свое разположение тези ресурси.

Това се прилага и когато кандидат или участник в процедурата е обединение от физически и/или юридически лица.

Съдържанието на офертата се представя в запечатан непрозрачен и надписан плик, на адрес: гр. Пловдив, пл.”Съединение № 3, ет.6, стая 618, служба „регистратура, деловодство и архив”

Пликът с офертата се надписва, както следва:

**ОФЕРТА**

***ДО***

***ОКРЪЖНА ПРОКУРАТУРА ПЛОВДИВ***

***пл. ”Съединение” № 3, ет.6***

***гр. Пловдив***

***За участие в обществена поръчка чрез публична покана, с предмет:***

**„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд език на български за нуждите на Окръжна прокуратура - гр.Пловдив“**

.......................................................................................................................................................

/*име на Участника /*

.......................................................................................................................................................

*/пълен адрес за кореспонденция – улица, номер, град, код, държава/*

*.*......................................................................................................................................................

*/лице за контакт, телефон, факс и електронен адрес/*

Преди подписване на договора участникът, определен за изпълнител следва да представи гаранция за изпълнение – 3% от стойността на договора, във вид на парична сума, внесена по сметка на Възложителя в

СИБАНК ПЛОВДИВ
Банков код **BIC**:  BUIBBGSF
Банкова сметка **IBAN**:  BG60BUIB78363320876001

или безусловна и неотменима банкова гаранция, учредена в полза на Възложителя, за срока на изпълнение на договора.

При сключване на договора участникът, определен за изпълнител следва да представи документи, издадени от компетентен орган, за удостоверяване липсата на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т. 1 от ЗОП и декларации за липсата на обстоятелства по чл. 47, ал. 5 от ЗОП.

**VIII. Срок за представяне на офертите**: 29.08.2014г. 16.00 часа.

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

 **РУМЕН ПОПОВ**

 **АДМИНИСТРАТИВЕН РЪКОВОДИТЕЛ-**

 **ОКРЪЖЕН ПРОКУРОР НА ОП ПЛОВДИВ**

**Приложение № 1**

До

Окръжна прокуратура Пловдив,

пл. “Съединение” № 3, ет.6

Пловдив, 4000

# ОФЕРТА

За участие в процедура по глава осем „а” от ЗОП за възлагане на обществена поръчка, с предмет: **„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд език на български за нуждите на Окръжна прокуратура – гр.Пловдив“,**

от ................................………………….....................................*(пълно наименование на участника и правно-организационната му форма)*, представлявано от ……………………………….............................………………………… *(собствено, бащино, фамилно име, ЕГН и длъжност на представляващия участника, адрес за кореспонденция)*,

с ЕИК: ………………..................................…………… с адрес на управление: ................................…………………………….., ИН по ДДС ……………, БУЛСТАТ:……………………………..,банкова сметка …………………….………,

банков код…………………………….., банка ……………………………………...,

**УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,**

След запознаване с публичната покана по глава осем „а“ от ЗОП, с предмет **„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд език на български за нуждите на Окръжна прокуратура – гр.Пловдив“,**

**З А Я В Я В А М Е:**

1. Желаем да участваме в процедурата за възлагане на обществена поръчка по ЗОП чрез публична покана с посочения по-горе предмет.

2. Тази оферта е със срок на валидност …... (с думи) календарни дни, считано от крайния срок за представяне на офертите.

3. В случай, че бъдем определени за изпълнител на поръчката, при сключване на договора ще представим документи, издадени от компетентен орган, за удостоверяване липсата на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т. 1 от ЗОП и декларации за липсата на обстоятелства по чл. 47, ал. 5 от ЗОП.

4. Поемаме ангажимента да изпълним поръчката в сроковете, съгласно посочените от Възложителя в поканата изисквания, считано от датата на влизане в сила на договора за изпълнение на обществената поръчка.

5. Приемаме всички изисквания, посочени от Възложителя в публичната покана.

6. В случай, че ............................................................(*попълва се фирмата или името на участника)* бъде определен за Изпълнител на обществената поръчка, се задължаваме при подписването на договора да представим:

- гаранция за изпълнение (парична сума или банкова гаранция, учредена в полза на Възложителя), в размер на 3% (*три процента*) от стойността на договора без ДДС.

Дата …………2014 г.

С уважение:

 (трите имена, подпис и печат)

**Приложение № 2**

**Д Е К Л А Р А Ц И Я\***

**от лице, което участва в обединение**

за обстоятелствата по чл. 55, ал. 5 и ал. 6 от ЗОП

Долуподписаният /та/ ………………..................................................................,

с документ за самоличност /за физическите лица/…………………№ ……………….…….., издаден/а на ………….…………….….… от ….................................................................., като лице, включено в обединение: „…………………………………………..”, и във връзка с участието на посоченото обединение в процедура за възлагане на обществена поръчка, с предмет : **„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд език на български за нуждите на Окръжна прокуратура – гр.Пловдив“.**

**Д Е К Л А Р И Р А М, че:**

**1.** Участвам/представляваното от мен дружество участва като лице, в обединение «.....................................................................», подало оферта за участие в обществена поръчка с предмет: : **„…………………………..”.**

**2.** Обединение «.....................................................................» се представлява от: **…………………………………………………………….**

**3.** Не участвам/представляваното от мен дружество не участва в посочената процедура със самостоятелна оферта, включително като подизпълнител.

**4.** Не участвам/представляваното от мен дружество не участва, в друго обединение, освен в посоченото в т. 1 от настоящата декларация.

**5.** Обхвата от дейности, които ще осъществявам, като лице, включено в обединението, в случай че последното бъде определено за изпълнител, са съгласно посоченото от участника в представената от него „Оферта”.

Известна ми е отговорността по чл. 313 от НК за невярно деклариране на обстоятелства, изискуеми по силата на закон.

 ДЕКЛАРАТОР: ..........................................

 (трите имена, подпис и печат)

*\*Декларацията се подава от всяко физическо и/или юридическо лице, включено в обединението, подало оферта за участие в процедурата.*

**Приложение № 3**

До

Окръжна прокуратура Пловдив,

пл. „Съединение” № 3, ет.6

Пловдив, 4000

 **ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКА**

по процедура по глава осем „а” от ЗОП, за възлагане на обществена поръчка с предмет: **„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд език на български за нуждите на Окръжна прокуратура – гр.Пловдив“,**

**ОТ**

Участник: **.......................................................................................................** *(пълно наименование на участника и правно-организационната му форма)***;**

Адрес: .............................................................................................................;

Тел.: .............., факс: .............;

ИН по ДДС: **...........................,** ЕИК по БУЛСТАТ **................................;**

Представлявано от **.........................................................................................**

*(собствено, бащино, фамилно име, ЕГН и длъжност на представляващия участника, адрес за кореспонденция)*

**УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,**

**С настоящото декларираме:**

Запознати сме с условията, посочени в Публичната покана.

Приемаме изцяло, без резерви или ограничения всички условия на настоящата обществена поръчка.

**В случай, че бъдем избрани за изпълнител на обществената поръчка, заявяваме че:**

Предлагаме следното изпълнение на услугата:

1.Предлагаме срок на изпълнение на поръчката: 12 (дванадесет) месеца, считано от датата на подписване на договора за възлагане.

2.Представляваният от мен участник се счита обвързан от задълженията и условията, поети с офертата за срок от 30 (тридесет) календарни дни от крайния срок за представяне на офертите, съгласно Публичната покана.

Други предложения и/или условия за изпълнение на услугата: ......................................................................................................................................................................................................................................................................................

***(Участникът следва подробно да опише начина на изпълнение на поръчката в съответствие с техническата спецификация на възложителя).***

ВНИМАНИЕ: Участниците попълват, подписват и подпечатват Техническото предлежение, без да посочват цени.

Дата:…………2014 г. ПРЕДСТАВЛЯВАЩ:………………………

 (трите имена, подпис и печат)

**Приложение№ 4**

**ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

в процедура по глава осем „а” от ЗОП, за възлагане на обществена поръчка, с предмет **„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд език на български за нуждите на Окръжна прокуратура – гр.Пловдив“,**

Настоящото ценово предложение е подадено от ……………………………..

*(пълно наименование на участника и правно-организационната му форма),*

и подписано от…………………………………………..………………………

*(собствено, бащино, фамилно име, ЕГН и длъжност на представляващия участника, адрес за кореспонденция)*

**УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,**

След като се запознахме с изискванията и условията, посочени с публичната покана по глава осем „а“ от ЗОП, с предмет **„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд език на български за нуждите на Окръжна прокуратура – гр.Пловдив“,** сме съгласни да изпълним услугите, предмет на обществената поръчка, в съответствие с изискванията на Възложителя и Техническото ни предложение, както следва:

1. Предложена цена за предоставяне на писмен превод от чужд език на български и от български на чужд език

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Номер по ред | Група езици | Цена без ДДС за 1 страница превод |
| I | Първа група езици |  |
| 1. | Спешен превод |  |
| 2.  | Бърз превод |  |
| 3. | Обикновен превод |  |
|  | Средно аритметична стойност от единичните цени за Първа група |  |
| II | Втора група езици |  |
| 1 | Спешен превод |  |
| 2 | Бърз превод |  |
| 3 | Обикновен превод |  |
|  | Средно аритметична стойност от единичните цени за Втора група |  |
| III | Трета група езици |  |
| 1 | Спешен превод |  |
| 2 | Бърз превод |  |
| 3 | Обикновен превод |  |
|  | Средно аритметична стойност от единичните цени за Трета група |  |

Всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС)

 2. Посочените цени се отнасят за една компютърна страница, съдържаща 1800 символа. За документи, съдържащи по-малко от 1800 символа на страница, се заплаща според броя на символите, отнесени към стандартния брой от 1800 символа за страница.

Предложените цени са определени при пълно съответствие с условията на обявлението и документацията за участие.

Заявявам, че в случай на необходимост ще осигуря писмени преводи от и на български език **и на други езици**, освен на посочените от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в документацията, по цени съгласно действащите в момента на заявката.

Съгласни сме заплащането на услугата да се извършва ежемесечно с платежно нареждане по сметка на Изпълнителя след представяне на фактура за спешните и бързи преводи, и проформа фактура за обикновените преводи, извършени през месеца, като във фактурите всеки превод да се изписва на отделен ред.

Съгласно сме Възложителят да превежда сумата по банков път в срок до 15 (петнадесет) работни дни, а Изпълнителят да представя на Възложителя в срок до 3 (три) работни дни от заплащането на сумата по проформа фактура от страна на Възложителя, фактура в оригинал, оформена съгласно изискванията на Закона за счетоводството.

Дата:…………2014 г. ……………………………………

 (трите имена, подпис и печат)

**Приложение № 5**

**СПИСЪК – ДЕКЛАРАЦИЯ**

**на преводачите, ангажирани с изпълнение на поръчката**

[*наименование на участника*]**,**

регистрирано [*данни за регистрацията на участника*]

представлявано от [*трите имена*] в качеството на [*длъжност, или друго качество*]

с БУЛСТАТ/ЕИК […], регистрирано в […], със седалище […] и адрес на управление …………………………………………………………………………….,

адрес за кореспонденция: […], участник в процедура по Глава осем „а” за възлагане на обществена поръчка с предмет: **«…………………………………………»*,*** заявявам, че:

За изпълнение на настоящата поръчка сме ангажирали и имаме на разположение следните преводачи, съгласно изискванията на Възложителя:

**Таблица № 1**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № по ред | Име, презиме, фамилия  | Общ преводачески опит (години)  | Образование  | Език на и от, който ще превежда лицето при изпълнение на обществената поръчка и посочване на документ удостоверяващ обстоятелствата по колона № 2 и № 3 |
|  | **1** | **2** | **3** | **4** |
| **1** |  |  |  |  |
| **2** |  |  |  |  |
| **3** |  |  |  |  |
| **4** |  |  |  |  |

**Приложения за доказване на технически възможности по колона № 2 и колона № 3 от таблица № 1:**

**Дата: ………… 2014 г.**

 **ДЕКЛАРАТОР:**

**[подпис, име и фамилия]**